

**Matière:** Houmach - **Rubrique:** Sefer Berechit - **Paracha:** Le'h le'ha, ch.16 v.1 à v.16

**Thème :** Agar devient mère - fuite d'Agar- **Auteur:** Philippe Haddad

## Titre: La faute d'impatience de Sara



### Introduction

Sara doutant de mettre au monde une descendance pour Avraham, lui propose sa servante égyptienne, Agar, comme "mère porteuse". Celle-ci tombera enceinte et dédaignera sa maîtresse. Un conflit naît qui entraîne la fuite d'Agar. Un ange apparaît à la femme et lui annonce la naissance d'Ismaël, tout en lui enjoignant d'accepter le joug de Sara. Une source jaillira dans le lieu de cette rencontre.



Notes de  
l'enseignant



### Le texte étudié

#### בראשית טז' א'-טז'

א וְשָׂרָי אֵשֶׁת אַבְרָם, לֹא יָלְדָה לוֹ; וְלֵה שִׁפְחָה מִצְרִית, וְשָׂמָהּ הָגָר. ב וְתֹאמֶר שָׂרָי אֶל-אַבְרָם, הִנֵּה-נָא עֲצָרְנִי ה' מִלְּדַת--בָּא-נָא אֶל-שִׁפְחָתִי, אוּלַי אֲבַנְהָ מִמֶּנָּה; וְיִשְׁמַע אַבְרָם, לְקוֹל שָׂרָי. ג וְתִקַּח שָׂרָי אֵשֶׁת-אַבְרָם, אֶת-הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ, מִקֶּץ עֶשֶׂר שָׁנִים, לְשֵׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וְתִתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה, לוֹ לְאִשָּׁה. ד וַיָּבֵא אֶל-הָגָר, וַתְּהַר; וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ, וַתִּקַּל גְּבֻרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ. ה וְתֹאמֶר שָׂרָי אֶל-אַבְרָם, חֲמָסִי עָלֶיךָ--אֲנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקָךָ, וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וְאִקַּל בְּעֵינֶיהָ; יִשְׁפֹּט ה', בֵּינִי וּבֵינֶיךָ. ו וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרָי, הִנֵּה שִׁפְחָתְךָ בִּידְךָ--עֲשִׂי-לָהּ, הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ; וַתַּעֲנֶה שָׂרָי, וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ. ז וַיִּמְצָאָהּ מְלֹאךְ ה', עַל-עֵין הַמִּים--בְּמִדְבָּר: עַל-הָעֵין, בְּדֶרֶךְ שׁוּר. ח וַיֹּאמֶר, הָגָר שִׁפְחַת שָׂרָי אִי-מִזָּה בָּאת--וְאַנְהָ תִלְכִּי; וְתֹאמְרִי--מִפְּנֵי שָׂרָי גְּבֻרָתִי, אֲנֹכִי בְּרַחַת. ט וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֹאךְ ה', שׁוּבִי אֶל-גְּבֻרָתְךָ, וְהִתְעַנִּי, תַּחַת יָדֶיךָ. י וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֹאךְ ה', הֲרֵבָה אֲרָבָה אֶת-זֶרְעֶךָ, וְלֹא יִסְפָּר, מִרְבִּי. יא וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֹאךְ ה', הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדֶת בֶּן, וְקִרְאת שְׁמוֹ יִשְׁמַעְאֵל, כִּי-שָׁמַע ה' אֶל-עֲנֹךָ. יב וְהוּא יְהִי, פְּרֵא אָדָם--יָדוּ בְכָל, וַיֵּד כָּל בּוֹ; וְעַל-פְּנֵי כָל-אָחִיו, יִשְׁכֹּן. יג וְתִקְרָא שֵׁם-הָ" הַדְּבָר אֵלֶיהָ, אֶתָּה אֵל רְאִי: כִּי אָמְרָהּ, הִגַּם הַלֵּם רְאִיתִי--אֲחֵרֵי רְאִי. יד עַל-כֵּן קָרָא לְבָאָר, בְּאֶר לַחֵי רְאִי--הִנֵּה בֵּין-קָדֵשׁ, וּבֵין בְּרֶד. טו וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם, בֶּן; וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ אֲשֶׁר-יָלְדָהּ הָגָר, יִשְׁמַעְאֵל. טז וְאַבְרָם, בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים, בְּלָדַת-הָגָר אֶת-יִשְׁמַעְאֵל, לְאַבְרָם.

Pentateuque  
Genèse ch. 16,  
v. 1, (Le'h le'ha  
- לר לר)

**Genèse 16, 1-16**

<sup>1</sup> Sara, épouse d'Abram, ne lui avait pas donné d'enfant. Elle avait une esclave égyptienne nommée Agar. <sup>2</sup> Sara dit à Abram: "Hélas! L'Éternel m'a refusé l'enfantement; approche-toi donc de mon esclave: peut-être, par elle, aurai-je un enfant.» Abram obéit à la voix de Sara. 3- Sara, épouse d'Abram, prit Agar l'Égyptienne, son esclave, il y avait dix ans qu'Abram demeurait au pays de Canaan; et elle la donna à son époux Abram pour qu'elle lui servît de femme. 4- Il s'approcha d'Agar, et elle conçut. Quand elle vit qu'elle avait conçu, sa maîtresse devint l'objet de son dédain. 5- Sara dit à Abram: "Mon injure est la tienne. Moi-même, j'ai placé mon esclave dans tes bras; or, elle a vu qu'elle avait conçu, et je suis devenue méprisable à ses yeux. L'Éternel prononcera entre moi et toi.» 6- Abram dit à Sara: "Voici, ton esclave est dans ta main, fais-lui ce que bon te semble.» Sara l'humilia, et elle s'enfuit de devant elle. 7- Un envoyé du Seigneur la trouva près d'une source d'eau, dans le désert, près de la source sur le chemin de Chour. 8- Il dit: "Agar, esclave de Sara, d'où viens tu, et où veux-tu aller? " Elle répondit: "Je fuis de devant Sara, ma maîtresse.» 9- L'envoyé du Seigneur lui dit: "Retourne chez ta maîtresse, et humilie-toi sous sa main.» 10- L'envoyé du Seigneur ajouta: "Je rendrai ta race très nombreuse, tellement qu'elle ne pourra être comptée.» 11- L'envoyé du Seigneur lui dit encore: "Te voici enceinte, et près d'enfanter un fils; tu énonceras son nom Ismaël, parce que Dieu a entendu ton affliction. 12- Celui-ci sera un homme onagre parmi les hommes: sa main sera contre tous, et la main de tous contre lui; mais il se maintiendra à la face de tous ses frères.» 13- Et elle proclama ainsi le nom de l'Éternel qui lui avait parlé: "Tu es un Dieu visible! 14- C'est pourquoi on appela cette source "la source du Vivant-qui-me-voit"; elle se trouve entre Kadès et Bédé. 15- Agar enfanta un fils à Abram; et Abram nomma son fils, qu'avait enfanté Agar, Ismaël. 16- Abram était âgé de quatre-vingt-six ans, lorsque Agar lui enfanta Ismaël.

**L'hébreu dans le texte**

Chif'ha = servante. Donne michpa'ha = famille (lieu de travaux ménagers).

Atsor = fermer, arrêter, bloquer. Donne atséret = fête de clôture.

Vatahar = elle devint enceinte. De la racine har = colline (être enceinte, c'est avoir le ventre en colline).

'Hamas = violence, par extension "opprobre, humiliation".

Mala'h = ange. Donne méla'ha = travail, mission, œuvre, car l'ange est un missionnaire de Dieu.

Inouï = humiliation.

Beer = puits.

Péré adam = littéralement "onagre parmi les hommes"; grammaticalement péré est à l'état construit.



### Analyse structurelle

- v. 1 à v. 3: Décision de Sara de présenter sa servante Agar comme "mère porteuse" de la descendance d'Avraham. Acquiescement du patriarche.
- v. 4: Attitude méprisante d'Agar à l'égard de Sara.
- v. 5 et 6: Plainte de Sara auprès d'Avraham, qui laisse Sara agir selon son bon désir. Agar, la servante humiliée, s'enfuit.
- v. 7 à 14: Rencontre d'Agar avec l'envoyé de l'Eternel. Il lui demande d'accepter la soumission à Sara, et lui annonce une grande descendance, à partir d'Ismaël. Nomination du puits.
- v. 15 et 16: Naissance d'Ismaël, quand Avraham est âgé de 86 ans (soit 11 ans après son départ de son pays).



### Analyse thématique

#### QUI EST AGAR?

La réponse nous est donnée par Yonatan ben Ouziel

#### יונתן בראשית פרק טז פסוק א

(א) ושרי אתת אברם לא ילידת ליה ולה אמתא מצריתא ושמה הגר ברת  
פרעה דיהבה ליה לאמהו בזמן דנסבה ואתכתש במימר מן קדם יי:

#### Yonatan

Et Sara, femme d'Avraham, n'avait pas enfanté pour lui, et elle avait une servante égyptienne, dont le nom était Agar, fille de Pharaon, que celui-ci avait donné comme servante après l'avoir enlevé (Sara) et qu'il fut frappé par la parole devant l'Eternel.

Rachi reprend le commentaire en ajoutant cette parole dans la bouche de Pharaon: "Il vaut mieux que ma fille soit esclave dans cette maison (d'Avraham) plutôt que d'être princesse dans une autre.»

Ainsi découvrons-nous, au fur et à mesure du récit biblique, les personnages proches d'Avraham et Sara: Eliézer (gestionnaire de la maison), Agar, servante de Sara, Aner, Echkol, Mamré les amis. Il faudrait ajouter les "âmes faites à Haran" qui selon Rachi<sup>1</sup> sont les convertis au monothéisme<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Gn. XII, 4.

<sup>2</sup> On ne pas parler de conversion au judaïsme, au sens moderne, mais plutôt à un abandon du paganisme pour la reconnaissance du seul Dieu, Créateur des Cieux et de la Terre.

#### Yonatan ben Ouziel

Un des premiers Tanaim (maîtres de la Michna), il vécut autour de l'an 0.

Le Talmud en parle comme le plus grand des élèves d'Hillel l'Ancien. Sa traduction en araméen, contrairement à celle d'Onkelos, est parsemée de références au Midrach.

Avraham et Sara de manière directe, par des miracles divins ou par leur comportement influencent leur entourage à la reconnaissance de Dieu.

En nous appuyant sur le principe énoncé par Na'hmanide, "ce qui arrive à Avraham est une préfiguration pour les enfants d'Israël": Avraham descend en Egypte comme ses enfants; il sera éprouvé comme ses enfants; il ramène une égyptienne comme Moïse acceptera la grande foule (érev rav).

Un autre thème important: Pharaon comprend que les véritables valeurs ne sont pas dans les richesses, dans le paraître, mais dans le service de Dieu et les vertus. Ainsi peut s'entendre cette affirmation biblique que Dieu fait descendre les hautains et Il élève les pauvres.



### Pistes de réflexions et débats

Le prosélytisme d'Israël est de faire connaître Hachem à l'humanité, et non de convertir au judaïsme. C'est aussi notre espérance messianique. C'est pourquoi, quand cela est possible, il faut enseigner les 7 lois de Noé à l'humanité.

### LE CHOIX DE SARA

Sara constate qu'elle n'enfante pas. Pour autant elle connaît la promesse divine adressée à son mari. Par humilité<sup>3</sup>, elle se dit que Dieu a promis à Avraham, mais rien ne dit qu'elle soit la matrice de bénédiction. Elle va donc choisir une "mère porteuse" qui sera sa servante Agar. Cette attitude se retrouvera chez Rachel puis Léa, lorsqu'elles donneront leur servante respective à Jacob.

<sup>3</sup> Cf. l'humilité des justes dans notre cours "L'alliance des morceaux".

Voici comment Na'hmanide présente la démarche d'Avraham.

### רמב"ן בראשית פרק טז פסוק ב

(ב) וישמע אברם לקול שרי - לא אמר הכתוב "ויעש כן", אבל אמר כי שמע לקול שרי, ירמוז כי אף על פי שאברם מתאוה מאד לבנים לא עשה כן בלא רשות שרי, וגם עתה לא נתכוון שיבנה הוא מהגר ויהיה זרעו ממנה, אבל כל כוונתו לעשות רצון שרה שתבנה ממנה, שיהיה לה נחת רוח בבני שפחתה, או זכות שתזכה היא לבנים בעבור כן כדברי רבותינו (ב"ר מב ב עא ז):

#### Ramban

Et Avraham entendit la voix de Sara: Le verset ne dit pas "il a agi ainsi", mais il dit "il a entendu la voix de Sara". C'est une allusion qui enseigne que bien qu'Avraham désirait des enfants, il n'agit qu'avec l'autorisation de Sara. De plus il ne pensait pas qu'il construirait sa descendance à partir d'Agar, mais son intention était d'accomplir la volonté de Sara, afin qu'elle ait une satisfaction par les enfants de sa servante; ou alors qu'elle puisse obtenir un mérite grâce à cette démarche, selon l'enseignement de nos sages (Gn. Raba 42, 2 et 71, 7).

Pour Ramban, Avraham aurait pu penser prendre une concubine ou une autre femme pour réaliser la promesse divine, mais il n'avait jamais voulu causer de la peine à Sara. Et c'est uniquement parce que Sara lui demande de prendre Agar pour femme, qu'il accepte.

Rachi ajoute pour justifier la confiance d'Avraham dans la demande de Sara:

### רש"י בראשית פרק טז פסוק ב

לקול שרי - לרוח הקודש שבה:

#### Rachi

(Il écouta) la voix de Sara: l'esprit de sainteté (esprit prophétique) qui était en elle.

#### Ramban

Moché ben Na'hman, dit Na'hmanide  
Né à Gérone (Espagne) en 1194, mort en Israël en 1270.

L'un des maîtres les plus éminents du judaïsme espagnol du 13ème siècle. Penseur, exégète, médecin et curieux des sciences profanes. Dans son commentaire sur la Torah, il suit le sens littéral, se réfère parfois au Midrach, et fait des allusions à des concepts kabbalistes.

#### Rachi

Rabbi Chelomo Ben Yits'haq,  
Né à Troyes en 1040, mort à Troyes en 1105.

Le plus éminent commentateur de la Tora et du Talmud. Chef et modèle de l'École française (10ème au 14ème siècle). Il suit le plus généralement le sens littéral, mais cite souvent le Midrach.

Ibn Ezra ajoute un élément<sup>4</sup>:

### אבן עזרא בראשית פרק טז פסוק ג

(ג) מקץ עשר שנים העתיקו קדמונינו ז"ל, שלא ישהא אדם עם אשתו יותר מעשר שנים אם לא תלד. וזה הפסוק כדמות אסמכתא וטוב הוא:

#### Ibn Ezra

Au bout de 10 ans: Nos anciens ont enseigné qu'un homme ne restera pas avec sa femme plus de 10 ans si elle n'a pas enfantée. Et ce verset sert d'appui scripturaire, et c'est un bon verset.

**Abraham ibn Ezra**  
(1090-1165)  
Un des plus éminents  
érudits juifs de  
l'Âge d'Or espagnol.  
Il suit le sens  
littéral.



#### Pistes de réflexions et débats

En tant que lecteur de la Bible, nous savons que c'est bien Sara qui est la matrice d'Israël, mais ni Sara, ni même Avraham ne le savent (sinon ils auraient attendus). Cet épisode ne souligne-t-il pas que toute "faute" est une faute d'impatience? Certes Avraham a eu foi en Dieu qui promettait la descendance, mais par quelle modalité? Cela prouve la part d'initiative de l'homme. Comparer aux enfants d'Israël qui ne savent pas attendre Moïse et qui font un veau d'or, ou les explorateurs qui voudraient que la terre d'Israël leur soit donnée sur un plateau.

#### LA CONDESCENDANCE D'AGAR

Agar enfante ("de la première relation" précise Rachi) et son regard sur Sara change. Que pense-t-elle?

### רש"י בראשית פרק טז פסוק ד

ותקל גברתה בעיניה - אמרה שרי זו אין סתרה כגלויה, מראה עצמה כאלו היא צדקת ואינה צדקת, שלא זכתה להריון כל השנים הללו, ואני נתעברתי מביאה ראשונה:

#### Rachi

Sa maîtresse fut abaissée à ses yeux: Agar s'est dit: "Sara n'est pas intérieurement (dans sa vie intérieure) comme à l'extérieur; extérieurement elle se montre juste, mais elle n'est pas juste, car elle n'a pas mérité de grossesse durant toutes ses années, et moi j'ai été enceinte dès le premier rapport".

<sup>4</sup> Cité par Rachi et dont la source est le TB Yébamot 64 a.



### Pistes de réflexions et débats

Cet argument présenté par Rachi est très intéressant. La conscience religieuse peut en effet nous pousser à accuser l'autre d'hypocrisie, alors que la situation n'est pas le fait de la personne, mais le fait de Dieu. Par exemple, quelqu'un à qui il arrive un malheur, nous pouvons supposer que c'est à cause de ses fautes, alors qu'il s'agit peut-être d'une épreuve de Dieu que nous ne comprenons pas. Faire réfléchir les enfants au fait que nous ne pouvons pas juger objectivement des situations, car la part de Dieu nous échappera toujours. Et qui sommes-nous pour juger à la place de Dieu? Il s'agit de distinguer entre malheur et châtement.

### AVRAHAM ACCUSE

Sara reproche à Avraham de se taire. La traduction - commentaire de Yonatan ben Ouziel présente ainsi le reproche:

#### יונתן בראשית פרק טז פסוק ה

(ה) ואמרת שרי לאברם כל עולבני מינך דהוינא רחיצא דתעבד דיני דאנא שבקית ארע ובית אבא ועלית עמך לארע נוכריתא וכדון בגין דלא הוינא ילדא חררית אמתי ויהבתה למשכוב בעיטפך וחמת ארום עברית ויתבז איקרי באנפחא וכדון יתגלי קדם יי עולבני ויפרוס שלמיה ביני ובינך ותתמלי ארעא מינן ולא נצטרך לבנהא דהגר ברת פרעה בר נמרוד דטלק לאתונא דנורא:

#### Yonatan ben Ouziel

Sara dit à Avraham toute ma honte vient de toi, car j'étais sûre que tu me ferais justice (tu prendrais ma défense), car j'ai abandonné ma terre et la maison de mon père, et je suis venue avec toi dans une terre étrangère. Et du fait que je n'enfantais pas j'ai affranchi ma servante et je l'ai placé contre ton sein. Et elle a vue qu'elle était enceinte et elle a méprisé l'honneur (de Sara) devant sa face (ouvertement). Et maintenant que ma honte se présente devant l'Eternel et qu'il étende la paix entre moi et toi, et que la terre (de Canaan) soit emplie de nous (nos enfants) et nous n'avons pas besoin des fils d'Agar, fille de pharaon, fils de Nemrod qui t'a jeté dans la fournaise de feu.

Rachi va dans le même sens:

### רש"י בראשית פרק טז פסוק ה

(ה) חמסי עליך - חמס העשוי לי, עליך אני מטיל העונש, כשהתפללת להקב"ה מה תתן לי ואנכי הולך ערירי, לא התפללת אלא עליך, והיה לך להתפלל על שנינו והייתי אני נפקדת עמך. ועוד, דבריך אתה חומס ממני שאתה שומע בזיוני ושותק:

#### Rachi

Mon injure est sur toi: La violence qui m'est faite, j'en fais retomber la responsabilité sur toi, car lorsque tu as prié le Saint, béni soit-Il, "que me donneras-tu alors que je suis sans enfant" (Gn. 15, 2), tu n'as prié que pour toi, tu aurais dû prier pour nous deux, et j'aurai conçu avec toi. Et de plus, tu me fais violence par ta parole (absente), car tu écoutes mon mépris et tu te tais.

On posera bien la nature du conflit (premier conflit de femmes de la Tora), selon Rachi:

- Pour Agar, Sara n'est pas si méritante
- Pour Sara, Agar doit rester humble, et non hautaine.
- Entre les 2 femmes, Avraham se tait.



#### Pistes de réflexions et débats

Pourquoi Avraham se tait-il?

1) Pense-t-il que c'est à Sara de régler le problème (c'est elle qui a voulu cette union avec Agar, c'est elle qui doit résoudre le conflit avec Agar)?

2) Attend-t-il un signe divin (qui ne viendra pas)?

3) Il ne veut pas froisser Agar qui est aussi "sa femme" (on imagine mal, Avraham dire à Agar, comme il a dit à Lot: "sépare-toi de moi"? )

On remarquera que dans toute cette situation, qui fut une épreuve pour Avraham, Dieu n'intervient pas pour dire à Avraham ce qu'il doit faire. C'est une constante dans la Tora: quand les femmes interviennent dans l'Histoire, Dieu laisse faire ou approuve. Il y a une confiance, a priori, dans le jugement féminin. Il en sera de même avec Rébecca qui va tromper Isaac pour transmettre la bénédiction à Jacob. C'est Sara qui décidera au final du renvoi d'Agar et d'Ismaël.



## SARA HUMILIE AGAR

Face à la demande virulente de Sara, Avraham n'intervient toujours pas, mais confie à Sara le soin de régler le problème. Sara va alors "humilier" Agar.

Citons 3 auteurs:

- 1) Pour Rachi: "Sara fut une maîtresse dure".
- 2) Pour Ramban:

### רמב"ן בראשית פרק טז פסוק ו

(ו) ותענה שרי ותברח מפניה - חטאה אמנו בענוי הזה, וגם אברהם בהניחו לעשות כן, ושמע ה' אל עניה ונתן לה בן שיהא פרא אדם לענות זרע אברהם ושרה בכל מיני הענוי:

#### Ramban

Notre mère a fauté par cette humiliation, de même qu'Abraham qui laissa faire. Et L'Eternel entendit sa souffrance et Il lui donna un homme onagre (sauvage) qui allait humilier la descendance d'Abraham et Sara par toutes sortes d'humiliation.

- 3) Sforno reprend l'idée de Rachi, et il complète:

### ספורנו בראשית פרק טז פסוק ו

(ו) ותענה שרי – כדי שתכיר שהיא משועבדת ולא תבזה עוד את גבירתה:

#### Sforno

Sara humilia Agar: afin qu'elle reconnaisse qu'elle restait sa servante, et qu'elle ne méprise plus sa maîtresse.

#### Obadia Sforno

Né à Casena (Italie) en 1470, mort à Bologne en 1550, l'un des plus grands maîtres du judaïsme dans l'Italie de la Renaissance. Il suit le sens littéral.

En d'autres termes, Sforno rejette la thèse de Ramban. Sara n'a pas humilié Agar pour l'humilier, mais pour l'éduquer à la valeur de l'humilité.

Au final Agar s'enfuit, et elle va avoir une vision prophétique.

## LE DIALOGUE ENTRE L'ANGE ET AGAR

On analysera dans son sens littéral ce dialogue avec l'ange, qui est le premier dialogue de ce type dans la Bible.

- L'ange de Dieu rencontre Agar<sup>5</sup>.
- L'ange interroge Agar - qu'il reconnaît comme "servante de Sara" :  
"D'où viens-tu? ", comme Dieu demandait à Adam "où es-tu?" ou à Caïn "où est ton frère? ". C'est une manière d'entrer en dialogue (Rachi).
- Agar répond qu'elle fuit Sara, sa maîtresse (elle reconnaît qu'elle est sa servante). Mais elle ne précise pas la raison de la fuite.
- L'ange lui demande de s'humilier devant sa maîtresse. (Exactement ce que voulait Sara, selon le commentaire de Sforno).
- L'ange lui annonce une grande descendance "qui ne pourra être comptée", mais dans l'immédiat il annonce la naissance d'un fils qui sera nommé "Ismaël".
- Agar nomme le puits "le puits du Dieu qui me voit".

### רמב"ן בראשית פרק טז פסוק יא

(יא) וקראת שמו ישמעאל - הודיע המלאך להגר שיהיה שמו ישמעאל, כדרך הנה בן נולד לבית דוד יאשיהו שמו (מ"א יג ב). ואמר לה שהיא תקראנו כן ותזכור כי שמע אלהים אל עניה. ואברהם מעצמו קרא שמו כן שישמע אל ויעננו, או ששרתה עליו רוח הקודש, כדברי רש"י, וקרא אותו ישמעאל כי שמע אלהים אל עני אמו כדבר המלאך: והנכון בעיני כי המלאך צוה להגר שתקראנה כן, והיא יראה בעבור היותה פלגש לקרוא שם לבן אדוניה, וגלתה לו הענין ואברם קיים דבר ה', אבל לא הוצרך הכתוב להאריך בזה:

### Ramban

L'ange fit savoir à Agar que son nom serait Ismaël, comme "voici un fils va naître dans la maison de David, Josias sera son nom" (I Rois 13, 2). Et il lui dit qu'elle devait ainsi le nommer et qu'elle se souvienne que Dieu a entendu sa souffrance. Et Avraham lui-même le nomma ainsi: "Dieu a entendu et Il nous a répondu" ou alors il fut inspiré par l'esprit prophétique comme le dit Rachi. Et il le nomma Ismaël, car Dieu avait entendu la souffrance de sa mère selon le propos de l'ange: Et à mes yeux cela signifie que l'ange lui ordonna de le nommer ainsi, mais elle eut peur du fait qu'elle était concubine de donner un nom au fils de son maître; elle révéla alors la chose à Avraham qui accomplit la parole divine, mais le verset n'a pas voulu allonger ce sujet.

<sup>5</sup> Pour Sforno, cette expression ne signifie pas que l'ange cherche Agar, mais qu'Agar est prête à une vision prophétique. Elle possède donc un certain niveau spirituel.

**L'IDENTITE D'ISMAËL**

Ismaël est qualifié par l'ange d'"homme onagre". Citons Rachi et ibn Ezra:

**רש"י בראשית פרק טז פסוק יב**

(יב) פרא אדם - אוהב מדברות לצוד חיות, כמו שכתוב (כא כ - כא) ויהי רובה קשת וישב במדבר פארן.  
ידו בכל - לסטים.  
ויד כל בו - הכל שונאין אותו ומתגרין בו.

**Rachi**

Homme onagre: il aime les désert pour capturer les animaux, comme il est dit (Gn. 21, 20): "il s'installa dans le désert et fut un archer".

Sa main sur tous: brigand.

Et la main de tous sur lui: tous le détestent et le combattent.

**אבן עזרא בראשית פרק טז פסוק יב**

(יב) פרא אדם חפשי בין האדם, כטעם מי שלח פרא חפשי (איוב לט, ה)... והנכון בעיני שיהיה בין האדם כפרא, שינצח הכל בכחו, ואחר כן ויד כל בו. וכן מפורש בדניאל, כי הוא החיה הרביעית.

**Ibn Ezra**

Homme onagre: libre entre les hommes, comme (Job 39, 5) "qui a envoyé l'onagre en liberté"... Et à mes yeux, cela signifie qu'il sera un homme comme un onagre, qu'il vaincra les autres par sa force, mais ensuite "la main de tous est sur lui". Et de même il est mentionné dans le prophète Daniel, car il est (symbolisé par) la quatrième bête.



### Pistes de réflexions et débats

Sans entrer dans un débat politique, on pourra montrer aux enfants la dimension prophétique du discours biblique. Ismaël est en effet béni dans le nombre, et sa main s'étend dans le monde. Et nous constatons aussi les souffrances qu'ont fait et que font subir ceux qui descendent d'Ismaël au peuple d'Israël et à l'Etat d'Israël. On gardera une note d'espoir: Si les prophéties sont vraies pour Ismaël, elles sont vraies aussi pour Israël, et elles sont vraies aussi quand elles annoncent qu'un jour Ismaël et Isaac se réconcilieront.



### Conclusion

Ce récit est placé ici pour nous montrer la manière dont nos premiers ancêtres se sont débattus avec la promesse divine. Cette "gestion" découle du fait suivant: Dieu fait des promesses mais ne réalise pas immédiatement Ses promesses. (Il n'y a que pour la création de la lumière où nous lisons: "Que la lumière soit! Et la lumière fut"). Le décalage n'est pas dû au Créateur, mais à la créature humaine qui doit devenir le bon réceptacle (kéli) de la promesse. Les hommes gardent de ce fait une part d'initiative dans la gestion. Mais les hommes (même justes) peuvent "fauter" par impatience ou en pensant bien faire. Cette impatience de Sara (compréhensible à l'échelle humaine, elle avait 78 ans) engendrera au final Ismaël, qui devra être renvoyé avec toutes les conséquences pour Ismaël, Abraham et pour le am Israël.